

欧/洲/社/会/文/化/史/译/丛

主编 高毅 陈丰

方便处

——盥洗室的历史

Les lieux
Histoire des commodités

[法] 罗歇-亨利·盖朗 / 著
Roger-Henri Guerrand
黄艳红 / 译



*Les lieux
Histoire des
commodités*

方便处

——肇庆分校的成就

肇庆分校建校二十周年纪念册
肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

肇庆分校建校二十周年纪念册

欧/洲/社/会/文/化/史/译/丛

主编 高毅 陈丰

方便处

Les lieux Histoire des commodités

——盥洗室的历史

[法] 罗歇-亨利·盖朗 / 著

Roger-Henri Guerrand

黄艳红 / 译

中国人民大学出版社

· 北京 ·



图书在版编目(CIP)数据

方便处——盥洗室的历史/(法)盖朗著;黄艳红译.
北京:中国人民大学出版社,2009
(欧洲社会文化史译丛/主编高毅,陈丰)
ISBN 978-7-300-11000-4

- I. 方…
II. ①盖…②黄…
III. 卫生间-文化史-法国
IV. R124.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 123923 号

欧洲社会文化史译丛

主编 高毅 陈丰

方便处

——盥洗室的历史

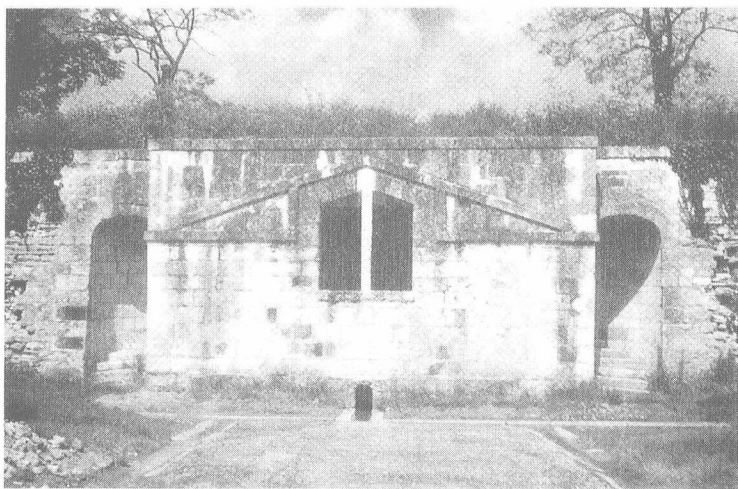
[法]罗歇-亨利·盖朗 著

黄艳红 译

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242(总编室)	010-62511398(质管部)	
	010-62515351(邮购部)	010-62514148(门市部)	
	010-62515195(发行公司)	010-62515275(盗版举报)	
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.ttrnet.com (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	北京山润国际印务有限公司		
规 格	155 mm×230 mm 16 开本	版 次	2009 年 8 月第 1 版
印 张	12.75 插页 6	印 次	2009 年 8 月第 1 次印刷
字 数	147 000	定 价	25.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换



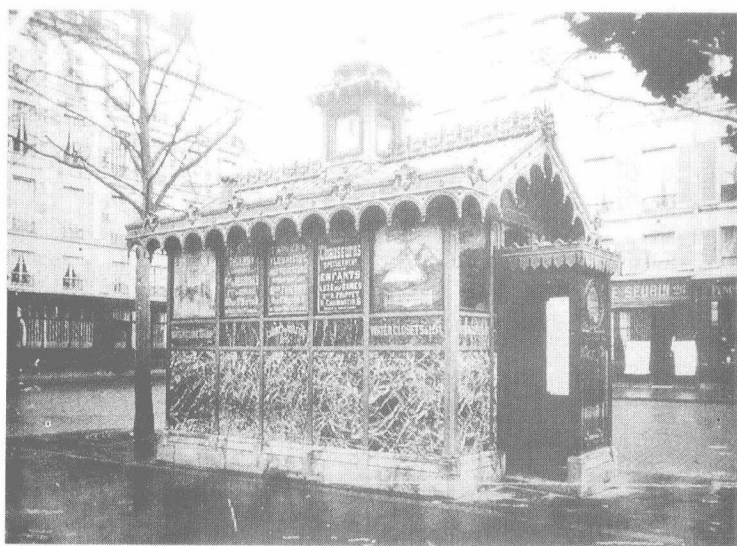
1. 布鲁阿日堡垒 (滨海夏朗德省)。建于 17 世纪, 军官们的厕所 (AGL 照片)。



2. 建筑师 E. 高德利埃设计的香榭丽舍公园中的厕所, 1875 年左右。



3.有 6 个位置的公共小便池,交易所广场,1865 年左右。



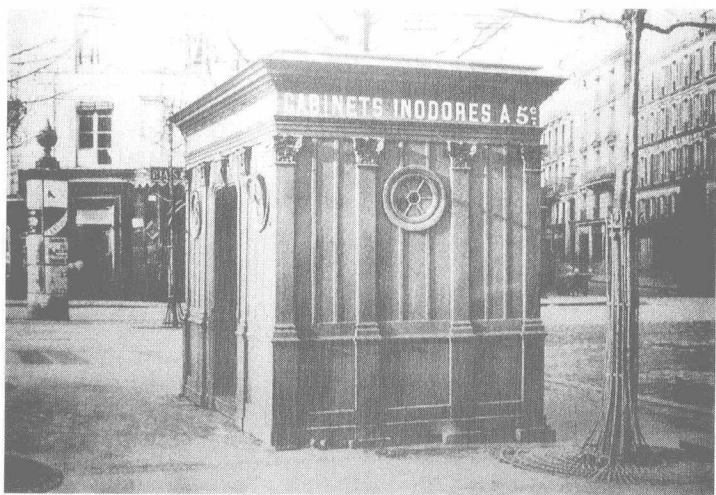
4.玛德莱娜教堂背面广场上的厕所,1865 年左右。



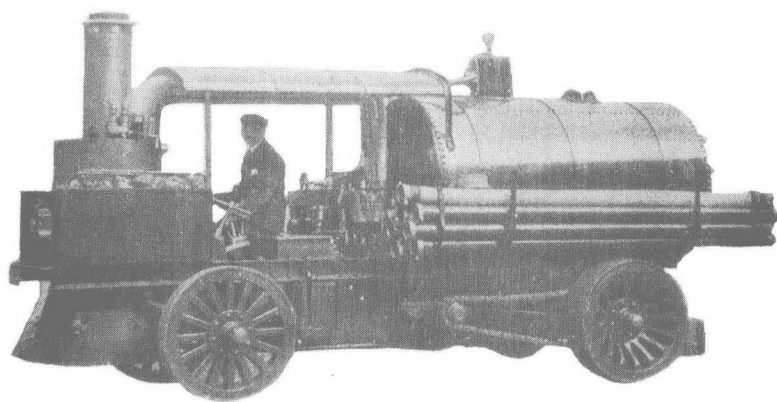
5.兰必居剧院前面有 6 个位置的圆形小便处,1865 年左右。



6.中央市场一座大楼前有 6 个位置的小便处,1870 年左右(照片作者不可考)。



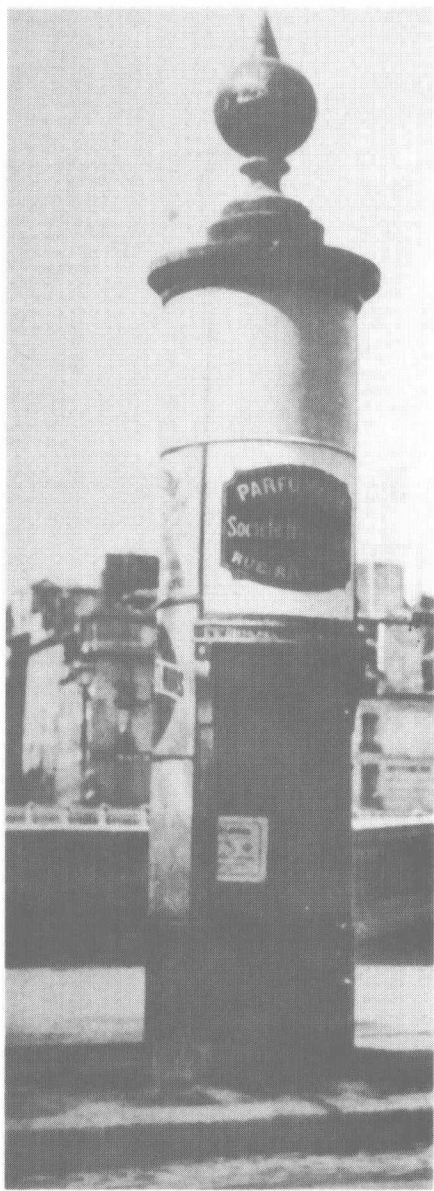
7.圣绪尔比斯广场上的木制“五生丁无异味厕所”。左侧后方是个柱形小便处,1865 年左右。



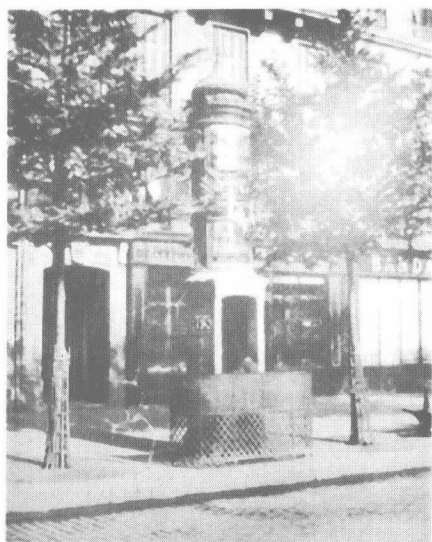
8.自动粪便清理车(W.达维莱,清理城市、乡村和居民家中的污水)。



9. 一广场上的铸铁小便处,由雕刻家马丹制作而成。圣马丁郊区街,1865 年左右。



10. 头顶球状物的柱形小便处,市政厅码头,1865 年左右。



11. 带有圆形屋顶和护栏的柱形小便处，
塞瓦斯托波尔大道,1865 年左右。



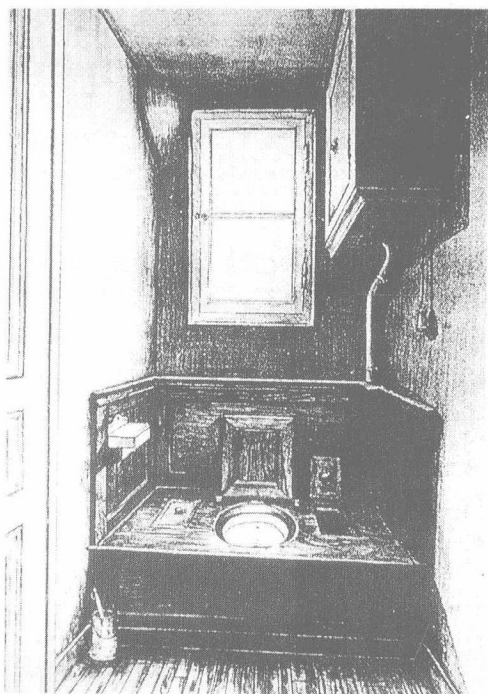
12.带有护栏的两个位置的小便处,1865 年左右。



13. 罕见的三联式木制小便处, 卢浮宫广场, 第一区市政府前面, 1865 年左右。



14. 带有铸铁门的两个位置的小便处, 缪特街, 1865 年左右。



15. 面朝蒙索公园的一家公馆的卫生间的内部，
达尼埃尔·达比利 1983 年的素描作品。



16. 烟灰缸 (德比松收藏馆)。

纪念我的叔祖父，公共救助事业局总工程师夏尔·德布罗
谢·戴罗日（Charles Desbrocher des Loges, 1862—1935）。

总序

人类历史的发展，世界文明的演进，动力何在？我们认为主要在于形形色色的人类群体及其文化的相互碰撞或交往。而自从有了整体的、真正的世界历史之后，人类社会林林总总的交往类型中最具关键意义的，大概就是东西方文化之间的交往了。

所以作为东方人的我们，需要了解西方文化。对于我们来说，西方人或西方文化是“另类”，是“他者”，而“他山之石，可以攻玉”。

可是何为“西方”？我们知道，这个概念不是一下子就能说得清楚的。但有一点可以肯定：说到西方，人们往往首先会想到欧洲。当然，也有可能同时想到北美，想到澳洲。但那些地方曾经都是欧洲人的殖民地，是欧洲移民建立起来的社会，因而在某种意义上只是欧洲社会的一种延伸，其文化老根还是在欧洲的。更何况后来还有大量的非欧洲人流入，再加上还有不少本土的原住民存在，以至于那些地方“世界民族杂居”的特点一直就比较突出，而且还在变得越来越突出。至于来自世界各地的众多族群能否在这些地方真正组合成关系和睦的“世界民族大家庭”，并在此基础上为我们这个地球村打造出一个共同“世界文化”的样板，这事现在还说不准，但这些地方的“西方”特性已远不如欧洲那样纯粹或典型，却是很显见的。所以严格意义上的西方，应该说只有欧洲这一块地方——而这个“欧洲”，常常还只能特指

西欧：因为东欧，由于种种历史的和社会的原因，在很多方面都和西欧有着本质的差别，很难扯到一起。

事实上，“西方”在过去很长一段时期里指的也就是欧洲，而且主要是西欧（比如马克思和恩格斯在《共产党宣言》里所说的西方就是这个意思）。为什么？就因为这里在18世纪和19世纪里突然发达起来了，发展出了一种本质上迥异于以往各个时代的“现代”型生活方式，并从此开始引领世界历史新潮流，滥觞了一场至今仍方兴未艾的世界现代化运动——当然这首先是一个“使东方从属于西方”的过程，其间发生过（而且至今还在经常发生）许多令广大“东方”民族难堪不平的事情。所以东方各民族要自立，要奋发图强，要彻底摆脱对于“西方”的从属状态，就必须深入了解西方，了解西方崛起的历史及其根本缘由。

简言之，欧洲既是西方文明的老根之所在，也是现代文明的老根之所在——这就是我们把目光锁定到欧洲（尤其是西欧）的主要理由之一。此外还有一个理由，那就是欧洲这片土地现在有一种特别的重要性。在20世纪上半叶，欧洲曾经是两次世界大战的策源地，欧洲本身也因此惨遭蹂躏，几近万劫不复。但经过战后数十年的改革调整，欧洲如今已发展成为一个一体化程度极高、囊括了25个主权国家的超国家组织——欧洲联盟，从而有可能彻底告别其数千年战乱不断的历史。欧洲的这一变化，无疑能为人类解决有史以来一直在困扰着自己的战争与和平问题，提供很多有益的启迪。不仅如此，作为世界之一极而又坚持多元民主原则的欧盟的出现，还在当今的国际事务中注入了一个十分重要的健康因素，让世界在抵制霸权主义和单边主义、保障和平发展乃至促进国际政治民主化等方面，增添了不少希望。现代欧洲何以能有如此作为？广大非欧洲的民族和国家应该怎样协调与欧洲的关系以推动一种健康的国际新秩序的建设？这类问题也是时

下人们不能不经常考虑到的，而我们编译这套书的目的之一，也就是希望能为这种思考做一点资料上的贡献。

接下来就该说说为什么我们要特别关注欧洲的“社会文化史”了。毋庸赘言，要了解西方或欧洲的文明，就不能不了解欧洲的历史，而了解欧洲历史的第一步工作，通常都是读欧洲人自己写的欧洲历史书——只有读到一定数量、悟出一定道理了，才能逐渐形成我们自己的独特观点和视角，然后才谈得上做我们自己的研究。可是，欧洲人写的欧洲史著作很多，为何要独重“社会文化史”这一个领域？这里主要有两个理由。

首先，“社会文化史”是当今欧洲史学最前沿的领域，也是最近二三十年来欧洲史学界最新潮的学问。我们知道欧洲人的欧洲史研究，至少从18世纪（尤其是19世纪）以来就有一个显著特点，那就是风气常新，能引起普遍关注的问题和流行的研究方法总是变动不居。这一情况当然并不难理解：史学潮流的变化速率归根结底是社会发展速率的反映。但更重要的是要知道，顺应时代的史学创新实际上折射着史学界对社会进步的敏感，代表着史学界为适应新时代的需要而重新认识历史的努力，或者说是史学界在新形势下对历史内涵的一种带有现实关怀的刻意发掘，它既体现了历史学家的社会责任感，也是史学研究的一种发展或深化。显然，目前正盛行于欧洲的社会文化史研究就具有这样的品质，因而是我们在今天译介欧洲人的欧洲史学作品时不能不特别注意的一个方面。

其次，“社会文化史”的研究内容，对于我们了解欧洲文明的本原具有不可替代的优越价值。所谓“社会文化史”，其实也是一个很模糊的概念，依我所见它属于广义的文化史范畴，只是在论述中对社会结构、社会关系和社会交往之类与人类社会生活相关的因素有所侧重。既然是一种文化史，那它就可能比我们以